

BUSCHiNG

**Prüfgerät, Anhängersteckdose
Bedienhinweis**

DE

EN

FR

**Trailer Socket Tester
Operating Instruction**

**Testeur, prise de remorque
Notice d'emploi**

BUSCHiNG

 **HERTH+BUSS**

DE Prüfgerät für Anhängersteckdose. 13-polig (s.Abb).



1. Zweck der Anleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die sichere Verwendung, den Betrieb, das Laden des Akkus sowie die technischen Daten des Anhängerprüfers BU022001.

Sie richtet sich an Fachpersonal in Kfz-Werkstätten und Prüfstellen.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Anhängerprüfer dient zur Prüfung der elektrischen Funktionen von Anhängerbeleuchtungen über eine 13-polige Steckdose. Das Gerät ist für den mobilen Einsatz vorgesehen und wird über einen integrierten Akku betrieben.

WICHTIG

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung:
herthundbuss.com/Online-Katalog

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist insbesondere:

- Einsatz außerhalb der Fahrzeug- und Anhängerprüfung
- Betrieb mit nicht vorgesehenen Spannungen
- Öffnen oder eigenständige Reparatur des Geräts

3. Sicherheitshinweise

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Vor jeder Benutzung Sichtprüfung auf Beschädigungen durchführen.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Innenbereich vorgesehen.

3.2 Elektrische Sicherheit

- Kurzschlüsse werden durch eine automatische Sicherung erkannt.
- Nach Beseitigung des Fehlers muss die Sicherung manuell wieder aktiviert werden.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Gefahr von Sachschäden.



3.3 Haftungsausschluss

Bei zweckfremder Verwendung, falschem Anschluss, Fehlbedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Sach- oder Personenschäden. Garantiesprüche erlöschen.

4. Gerätebeschreibung



4.1 Übersicht der Bedienelemente

- | | |
|---|--|
| <p>A Ladebuchse:
Anschluss des Ladegeräts</p> <p>B Automatische Sicherung:
Schutz bei Kurzschluss</p> <p>C Tragegriff:
Für mobilen Einsatz</p> <p>D Funktionsschalter:
Auswahl der zu prüfenden Lichtfunktionen</p> | <p>E 13-polige Steckdose:
Anschluss des Anhängers</p> <p>F Akku-Status-LEDs:
Anzeige des aktuellen Akkuladestands</p> <p>G Akku-Test-Taster:
Anzeige des Ladezustands des Akkus</p> <p>H Ladegerät</p> |
|---|--|

DE 5. Inbetriebnahme**5.1 Gerät einschalten**

1. Sicherstellen, dass kein Anhänger angeschlossen ist.
2. Gerät über die obere Funktionstaste einschalten.

6. Laden des Akkus**6.1 Allgemeine Hinweise**

Der interne Akku wird über ein separates Ladegerät für Bleiakkus geladen.

Das Ladegerät ist ausschließlich für den Innenbereich vorgesehen (Schutzart IP20).

6.2 Ladevorgang

1. Ladegerät an die Ladebuchse des Geräts anschließen.
2. Ladegerät mit dem Stromnetz verbinden (100–240 V AC, 50/60 Hz).
3. LED-Anzeigen am Ladegerät beachten.

6.3 LED-Anzeigen des Ladegeräts

Zustand des Akkus	LED Rot	LED Grün
Kein Akku angeschlossen	AUS	AN
Akku lädt	BLINKT	BLINKT
Akku voll geladen	KURZES BLINKEN	AN

Nach vollständigem Aufladen schaltet das Ladegerät automatisch ab.

7. Akku-Test

1. Rote Taste „Akku Test“ drücken.
2. Die drei LEDs zeigen den aktuellen Ladezustand an.

8. Anhänger testen**8.1 Vorbereitung**

1. Gerät einschalten.
2. Anhängerstecker in die 13-polige Steckdose stecken.

8.2 Durchführung

1. Über die Funktionsschalter die gewünschte Lichtfunktion auswählen.
2. Die LEDs auf der rechten Geräteseite zeigen die aktive Funktion an.
3. Jede der drei unteren Funktionstasten hat jeweils zwei Lichtfunktionen.

8.3 Verhalten bei Kurzschluss

1. Bei Kurzschluss schaltet die automatische Sicherung ab.
2. Alle Funktionen werden deaktiviert.
3. Nach Entfernen der Last die Sicherung wieder aktivieren.
4. Gerät ist anschließend wieder betriebsbereit.

9 Technische Daten

9.1 Anhängerprüfer

Ausgangsspannung	12,6 V
Max. Gesamtleistung	8 A
Akkulaufzeit bei Vollladung	ca. 3 Stunden (bei einem aktiven Ausgang)

9.2 Ladegerät:

Eingangsspannung	100–240 V AC, 50/60 Hz
Ausgang	13,8 V DC, 1 A
Kabellänge	1,5 m
Schutzart	IP20
Stecker	5,5 × 2,1 × 10 mm
Abmessungen	70 × 45 × 30 mm (L × B × H)

10. Wartung und Pflege

- Gerät trocken und sauber halten.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
- Ladegerät und Kabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

11. Entsorgung

Altgeräte und Akkus sind gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist unzulässig.

Trailer Socket Tester

for trailer sockets. 13-pin (see illustration).



1. Purpose of the Manual

This user manual describes the safe use, operation, and charging of the battery, as well as the technical specifications of the BU022001 trailer tester.

It is intended for qualified personnel in automotive workshops and testing facilities.



IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue:
[herthundbuss.com/online catalogue](http://herthundbuss.com/online_catalogue)

2. Intended Use

The trailer tester is used to test the electrical functions of trailer lighting via a 13-pin socket.

The device is intended for mobile use and is powered by an integrated battery.

Improper use includes, in particular:

- Use outside vehicle and trailer testing applications
- Operation with voltages other than those specified
- Opening the device or attempting to repair it yourself

3. Safety Instructions

3.1 General Safety Instructions

- Use the device only if it is in perfect technical condition.
- Perform a visual inspection for damage before each use.
- The device is intended exclusively for indoor use

3.2 Electrical Safety

- Short circuits are detected by an automatic fuse.
- After the fault has been rectified, the fuse must be reset manually.
- Improper use may result in property damage.



3.3 Disclaimer

The manufacturer assumes no liability for property damage or personal injury resulting from misuse, incorrect connection, improper operation, or unprofessional repair. Warranty claims shall become void in such cases.

4. Device Description



4.1 Overview of Controls

- A** Charging socket:
Connection for the charger
- B** Automatic fuse:
Protection against short circuits
- C** Carrying handle:
For mobile use
- D** Function switch:
Selection of the lighting functions to be tested
- E** 13-pin socket:
Trailer connection
- F** Battery status LEDs:
Display the current battery charge level
- G** Battery test button:
Displays the battery charge status
- H** Charger

5. Initial Setup

5.1 Switching on the Device

1. Ensure that no trailer is connected.
2. Switch on the device using the upper function button.

6. Charging the Battery

6.1 General Information

The internal battery is charged using a separate charger for lead-acid batteries.

The charger is intended exclusively for indoor use, protection class IP20.

6.2 Charging Process

1. Connect the charger to the device's charging socket.
2. Connect the charger to the power supply: 100–240 V AC, 50/60 Hz.
3. Observe the LED indicators on the charger.

6.3 Charger LED Indicators

Battery Status	Red LED	Green LED
No battery connected	OFF	ON
Battery charging	FLASHING	FLASHING
Battery fully charged	SHORT FLASH	ON

The charger switches off automatically once charging is complete.

7. Battery Test

1. Press the red "Battery Test" button.
2. The three LEDs indicate the current charge status.

8. Testing the Trailer

8.1 Preparation

1. Switch on the device.
2. Plug the trailer connector into the 13-pin socket.

8.2 Operation

1. Select the desired lighting function using the function switches.
2. The LEDs on the right-hand side of the device indicate the active function.
3. Each of the three lower function buttons controls two lighting functions.

8.3 Behaviour in the Event of a Short Circuit

1. In the event of a short circuit, the automatic fuse trips.
2. All functions are deactivated.
3. Reactivate the fuse after removing the load.
4. The device is then ready for use again.

9 Technical Specifications

9.1 Trailer Tester

Output voltage	12,6 V
Max. total current	8 A
Battery runtime when fully charged	approx. 3 hours with one output activated

9.2 Charger:

Input voltage	100–240 V AC, 50/60 Hz
Output	13,8 V DC, 1 A
Cable length	1,5 m
Protection class	IP20
Plug	5,5 × 2,1 × 10 mm
Dimensions	70 × 45 × 30 mm (L × B × H)

10. Maintenance and Care

- Keep the device dry and clean.
- Do not use harsh cleaning agents.
- Check the charger and cable regularly for damage.

11. Disposal

Old devices and batteries must be disposed of in accordance with applicable legal regulations. Disposal via household waste is not permitted.

Testeur, prise de remorque
pour prises de remorque. 13 broches (voir illustration).



FR

1. Objet du mode d'emploi

Ce mode d'emploi décrit l'utilisation en toute sécurité, le fonctionnement et la recharge de la batterie, ainsi que les caractéristiques techniques du testeur de prise de remorque BU022001.

Il s'adresse au personnel qualifié des garages automobiles et des centres de contrôle technique.



IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/catalogue en ligne

2. Utilisation conforme

Le testeur de remorque sert à contrôler les fonctions électriques de l'éclairage de remorque via une prise à 13 broches.

L'appareil est destiné à une utilisation mobile et fonctionne grâce à une batterie intégrée.

Une utilisation non conforme comprend notamment :

- l'utilisation en dehors du contrôle des véhicules et des remorques ;
- le fonctionnement avec des tensions autres que celles spécifiées ;
- l'ouverture de l'appareil ou toute tentative de réparation par l'utilisateur.

3. Consignes de sécurité

3.1 Consignes générales de sécurité

- N'utilisez l'appareil que s'il est en parfait état technique.
- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel afin de détecter d'éventuels dommages.
- L'appareil est exclusivement destiné à une utilisation en intérieur

3.2 Sécurité électrique

- Les courts-circuits sont détectés par un fusible automatique.
- Une fois le défaut éliminé, le fusible doit être réarmé manuellement.
- Une utilisation non conforme peut entraîner des dommages matériels.



3.3 Exclusion de responsabilité

En cas d'utilisation non conforme, de raccordement incorrect, de manipulation incorrecte ou de réparation non effectuée dans les règles de l'art,

le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels. Les droits à la garantie deviennent alors caducs.

FR

4. Device Description



4.1 Aperçu des éléments de commande

- A** Prise de charge :
raccordement du chargeur
- B** Fusible automatique :
protection en cas de court-circuit
- C** Poignée de transport :
pour une utilisation mobile
- D** Commutateur de fonction :
sélection des fonctions d'éclairage à tester
- E** Prise à 13 broches :
raccordement de la remorque
- F** LED d'état de la batterie :
affichage du niveau de charge actuel de la batterie
- G** Bouton de test de la batterie :
affichage de l'état de charge de la batterie
- H** Chargeur

5. Mise en service

5.1 Mise sous tension de l'appareil

1. Assurez-vous qu'aucune remorque n'est raccordée.
2. Mettez l'appareil sous tension à l'aide de la touche de fonction supérieure.

6. Chargement de la batterie

6.1 Remarques générales

La batterie interne est chargée à l'aide d'un chargeur séparé pour batteries au plomb.

Le chargeur est exclusivement destiné à une utilisation en intérieur, indice de protection IP20.

6.2 Processus de charge

1. Branchez le chargeur à la prise de charge de l'appareil.
2. Branchez le chargeur au secteur : 100–240 V CA, 50/60 Hz.
3. Surveillez les voyants LED du chargeur.

6.3 Voyants LED du chargeur

État de la batterie	LED rouge	LED verte
Aucune batterie connectée	ÉTEINTE	ALLUMÉE
Batterie en charge	CLIGNOTE	CLIGNOTE
Batterie complètement chargée	CLIGNOTE-MENT BREF	ALLUMÉE

Une fois la charge terminée, le chargeur s'éteint automatiquement.

7. Test de la batterie

1. Appuyez sur le bouton rouge « Test de la batterie ».
2. Les trois LED indiquent l'état de charge actuel.

8. Test de la remorque

8.1 Préparation

1. Allumez l'appareil.
2. Branchez la fiche de la remorque dans la prise à 13 broche.

8.2 Utilisation

1. Sélectionnez la fonction d'éclairage souhaitée à l'aide des commutateurs de fonction.
2. Les LED situées sur le côté droit de l'appareil indiquent la fonction active.
3. Chacune des trois touches de fonction inférieures commande deux fonctions d'éclairage.

8.3 Behaviour in the Event of a Short Circuit

1. En cas de court-circuit, le fusible automatique se déclenche.
2. Toutes les fonctions sont désactivées.
3. Après avoir supprimé la charge, réarmez le fusible.
4. L'appareil est alors de nouveau opérationnel.

9 Technical Specifications

9.1 Testeur de remorque

Tension de sortie	12,6 V
Courant total max	8 A
Autonomie de la batterie à pleine charge	env. 3 heures avec une sortie activée

9.2 Chargeur:

Tension d'entrée	100–240 V AC, 50/60 Hz
Sortie	13,8 V DC, 1 A
Longueur du câble	1,5 m
Indice de protection	IP20
Fiche	5,5 × 2,1 × 10 mm
Dimensions	70 × 45 × 30 mm (L × B × H)

10. Entretien et maintenance

- Maintenez l'appareil propre et sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.
- Vérifiez régulièrement que le chargeur et le câble ne présentent pas de dommages.

11. Élimination

Les appareils usagés et les batteries doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur. Il est interdit de les jeter avec les ordures ménagères.

Herth+Buss Mobility Solutions GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium SRL
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Dreadnought Business Park
GB-DY5 4TP Brierley Hill

Herth+Buss Iberica S.L.
C/ Altzutate, 44 (Poligono de Areta)
ES-31620 Huarte Navarra